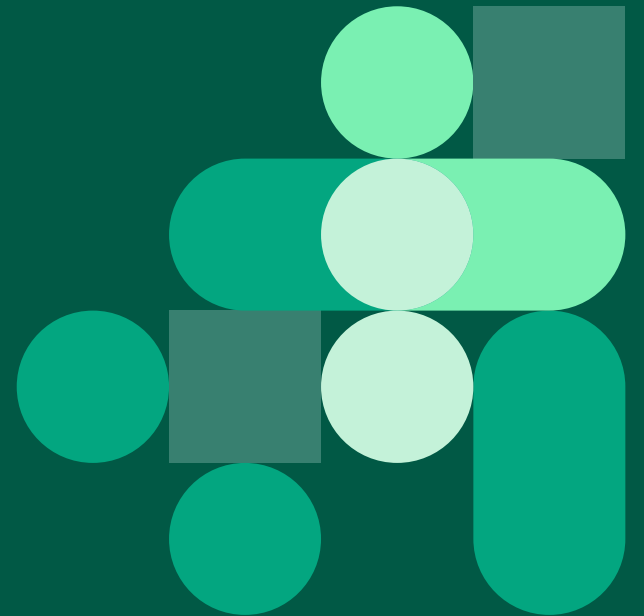


# Sak 7-34/22 Plan for å innfri krav i Språklova

Julie Lochner, Nina Linn Ulstein  
Norsk helsenett



# Bakgrunn

## **Sak 6-31/21: Plan for å innfri språklova**

Produktstyret ønsker en plan for at Helsenorge innfrir krav i språklova.

Oppfølging: Norsk helsenett presenterer plan for å innfri krav i Språklova. Sak planlegges for produktstyremøtet i april.



Helsenorge skal i løpet av 2022 tilfredsstill  
Språklova fullt ut, både for redaksjonelt innhold og  
for personlige tjenester.

I tillegg skal Helsenorge tilby ikke-norskspråklige  
innbyggere prioritert innhold og tjenester på engelsk  
og samisk, eventuelt også andre språk iht. en  
behovsvurdering.

Målsetting - men *for ambisiøst*



Helsenorge skal ta i bruk innbyggers språkvalg i Kontakt- og reservasjonsregisteret (KRR) og tilby portalspråkene bokmål, nynorsk og engelsk. Arbeid med å tilby mer redaksjonelt innhold på nynorsk skal intensiveres, SMS/e-post skal sendes ut fra Helsenorge på innbyggerens foretrukne portalspråk, og arbeidet med å tilby skjemaer og personlige tjenester på alle tre portalspråk skal igangsettes.

*Målsetting - ambisiøst, men mulig. Avhengig av prioriteringer!*

Hva sier Språklova, og hvilke andre behov vil vi støtte?

## Målsetting for språkstøtte på Helsenorge

### Språklova om: Bokmål og nynorsk

- Vi skal tilby skjemaer og selvbetjeningstjenester inkl. navigasjon på både bokmål og nynorsk, slik at innbygger kan velge.
- For allment tilgjengelig informasjon skal vi veksle mellom bokmål og nynorsk, over tid minst 25 prosent av hvert skriftspråk.

### Samiske språk

- Vi tilrettelegger for at helseaktører om ønskelig kan utarbeide innhold og tjenester på samisk; på Helsenorge tilbys søk og skjemautfyller på nordsamisk.

Ref. sameloven §3-5: Den som ønsker å bruke samisk for å ivareta egne interesser overfor lokale og regionale offentlige helse- og sosialinstitusjoner i forvaltningsområdet, har rett til å bli betjent på samisk.

### For ikke-norskspråklige

- Vi vil tilby skjemaer og selvbetjeningstjenester inkl. navigasjon på engelsk.
- Vi tilrettelegger for at utvalgt innhold og utvalgte tjenester kan tilbys på flere språk, etter en behovsvurdering.

HELSE NORGE meny søk Logg inn

< Førstehjelp og skader

**Ustabilitet i innloggede tjenester**

På grunn av planlagt arbeid, vil det kunne være ustabilitet i innloggede tjenester søndag 13. mars fra klokken 19.00 til klokken 23.00. Vi beklager ulempene det medfører.

## Hjerte- og lungeredning (HLR)

Det er viktig å kunne bidra med umiddelbar hjelp når noen blir akutt syke eller rammet av en ulykke. Ved å ringe 113, får du alltid profesjonell hjelp og veiledning til å gi best mulig hjelp, for det vil alltid ta noe tid før de profesjonelle er på plass.



Illustrasjon: Mostphotos

Innhold på siden

[BLÅS](#)

[Hjerte- og lungeredning til voksne](#)

[Hjerte- og lungeredning til barn](#)

[Riktig førstehjelp er avgjørende for utfallet](#)

HELSE NORGE meny søk Gry (Kith) Telokk

< Tilbake til Provesvar

Norsk English Lietuvių Polski Română Русский

## Mikrobiologisk undersøkelse

Provedato: 31.08.2021 22:18  
Laboratorium: Sykehuset Østfold HF

**Koronavirus er påvist**

Det betyr at det ble funnet koronavirus i prøven, og du har covid-19.  
[Se hva du må gjøre for å beskytte andre](#)

Analyse	Status	Resultat
Us-SARS-relatert koronavirus (inkl. SARS-CoV-2) RNA	Endelig	Påvist

[Vis utskriftsvennlig side](#)

[Lagre en kopi i Dokumenter](#)

23 32 70 00  
Veiledning helsenorge.no

Hjelp og kontakt

Information in English

Om Helsenorge  
Personvern og informasjonskapsler

Les bloggen Helsenorgelab  
Besøk oss på Facebook

Hjelp

Om prøvesvar

Her ser du prøvesvar for koronavirus.

Det kan også vises prøveresultater for

- antistoffer mot koronavirus, som tegn på at du har vært smittet eller er vaksinert mot viruset.
- andre virus og bakterier som kan gi luftveisinfeksjon.

Hvilke virus og bakterier vises det resultater fra?

Forstår du ikke prøvesvaret?

Dersom du ikke forstår prøvesvaret, bør du ta kontakt med fastlegen eller den som bestilte prøven. Du kan også få informasjon fra behandlingsstedet der prøven ble tatt.

[Les mer om hva ulike prøvesvar kan bety.](#)

Provesvarene er hentet fra Folkehelseinstituttet.

[Les mer om Provesvar-tjenesten.](#)

Portalspråk

Bokmål, nynorsk, engelsk

Redaksjonelt innhold

Bokmål/nynorsk (Utvalgt innhold på andre språk)

Personlig tjeneste

Bokmål, nynorsk, engelsk (Utvalgt innhold på andre språk)

Kontakt- og reservasjonsregisteret (KRR) omfatter innbyggers språkvalg

# Vi tar utgangspunkt i informasjon i kontakt- og reservasjonsregisteret for språkvalg på Helsenorge

**Språk/målform** ( bokmål ) ^

På hvilken [målform/språk](#) ønsker du å få e-post, SMS og Digital post fra stat og kommune? Valg av målform/språk blir lagret i et register som stat og kommune kan bruke til elektronisk kommunikasjon med innbyggeren. Det er frivillig å registrere målform/språk.

- Språk/målform ikke valgt
- Nynorsk
- Bokmål
- English
- Såmegiella

Per mars 2022:

Ikke valgt	539.090
Nynorsk	411.954
Bokmål	3.793.161
Engelsk	158.147
Samisk	140

# Overordnet plan - forslag til tiltak

Starter «nå»	Starter i 2022	Senere
a) Etablere 3 portalspråk i tillegg til språkvalg på sidenivå, inkl. oversette samtykke for nye brukere	d) Integre innbyggers språkvalg fra Digdir/Kontakt- og reservasjonsregisteret (KRR)	g) Støtte aktørinnhold i tjenester på flere språk, om ønskelig (for eksempel brev)
b) Øke produksjon av redaksjonelt nynorsk-innhold, og forbedre søkbarhet på tvers av skriftspråk	e) Sende ut SMS/e-post og meldinger fra Helsenorge på innbyggerens valgte portalspråk (varsler, hendelser, ...)	h) Oversette alle gjenstående skjema og tjenester til 3 språk, og til samisk/annet iht. behovsvurdering
c) Tilrettelegge for mer effektiv oversettelse av skjema, og starte oversettelser til 3 språk iht. prioritering	f) Tilrettelegge for mer effektiv oversettelse av tjenester, og starte oversettelser til 3 språk iht. prioritering	i) Levere Helsenorge-innhold i tjenester på flere språk (personverninnstillinger, beskrivelse av hhv. registre og digitale verktøy)
		j) Håndtere innbyggers språkvalg innenfor hele Helsenorge-økosystemet, inkludert overgang til eksterne verktøy



# Tiltak må gjennomføres i samarbeid med resten av helsesektoren

- Øke produksjon av innhold på nynorsk
- Bidra til at skjema og tjenester etableres på flere språk

## Forslag til vedtak

*Produktstyret gir sin tilslutning til plan for å innfri krav i Språklova.*